

Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Biada — drugie przeszło; oto — Biada — trzecie przychodzi szybko.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Biada drugie odeszło i oto biada trzecie przychodzi szybko
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Drugie „biada” minęło; oto szybko zbliża się trzecie „biada”. ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Biada drugie odeszło, oto biada trzecie przychodzi szybko.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Biada drugie odeszło i oto biada trzecie przychodzi szybko
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak minęło drugie Biada! i szybko przyszła kolej na trzecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Minęło drugie „biada”, a oto nadchodzi szybko trzecie „biada”.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada wtóra przeszła, a oto biada trzecia przyjdzie rychło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada wtóra przeszła, a oto biada trzecia przyjdzie rychło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Minęło drugie biada, a oto trzecie biada niebawem nadchodzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drugie "biada" minęło; oto nadchodzi szybko trzecie "biada".
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Minęło drugie biada, po nim jednak przychodzi szybko trzecie biada.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Drugie „biada” odeszło. Oto wkrótce nadejdzie trzecie „biada”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak drugie „strach!!!” minęło. A oto już trzecie „strach!!!” prędko nadchodzi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Minęła druga groza. Uwaga! Wkrótce nadejdzie trzecie nieszczęście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Minęło drugie 'biada', a oto trzecie 'biada' niebawem nadchodzi.

¹⁾ <x>730 8:13</x>; <x>730 9:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Друге горе минуло. Та незабаром приходить третє горе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odeszło drugie biada; a oto szybko przychodzi trzecie biada.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Drugie biada minęło, a oto prędko nadciąga trzecie biada.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Drugie biada przeminęło. Oto szybko nadchodzi trzecie biada.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W ten sposób wypełniła się druga z trzech zapowiedzi orła, który wołał: „Marny będzie los ziemi”. Pozostała jednak jeszcze jedna.